

“La casa de los espíritus”

Isabel Allende: La novela está distorsionada

La escritora chilena Isabel Allende criticó en Santiago algunos aspectos de la película “La casa de los espíritus”, basada en su novela homónima y dirigida por el danés Bille August.

El filme, que ya fue exhibido en Alemania, será estrenado a mediados de este mes en Chile y Argentina, con la actuación protagónica de Glen Close, Meryl Streep, Jeremy Irons y Antonio Banderas.

Pero Isabel Allende llegó el martes a Santiago para concurrir al día siguiente a una función privada, donde “La casa de los espíritus” congregó a un grupo de invitados encabezados por el presidente de Chile, Eduardo Frei. El libro de la escritora, que hace 12 años la llevó a la fama, es la historia alegórica de una familia chilena a

través de varias generaciones, desde los comienzos del siglo hasta el régimen militar del general Augusto Pinochet (1973-1990).

El filme de August, rodado en Portugal, se apartó de la alegoría literaria, intentó precisar circunstancias, fechas y lugares, pero alteró situaciones, como la Navidad que llega a Chile cuando es el verano austral y que August recreó en pleno invierno europeo. “Cuando vi la película le dije al director: esto no es Chile”, explicó la autora.

Además de las circunstancias históricas, geográficas y costumbristas, Isabel Allende sostuvo que en su libro existen pasajes de humor, mientras en el filme predomina el drama.

Por eso, según afirmó, pidió que en las copias del filme fuera retirada la leyenda inicial que sitúa el argumento y reza: “San Lucas, Chile 1973”. Propuso que fuera reemplazada por otro anuncio: “San Lucas, Sudamérica, 1973”.

Pero en la versión distribuida en Chile y Argentina no apareció ese cambio y los espectadores entran en un mundo ficticio donde los críticos observarán más de una distorsión, según advirtió la novelista. “No comparen mi libro con la película, porque ambas cosas son diferentes”, señaló, dirigiéndose a esos críticos, durante una rueda de prensa antes de regresar a San Francisco de California, Estados Unidos, donde reside.

Isabel Allende, la novela está distorsionada [artículo].

Libros y documentos

FECHA DE PUBLICACIÓN

1994

FORMATO

Artículo

DATOS DE PUBLICACIÓN

Isabel Allende, la novela está distorsionada [artículo].

FUENTE DE INFORMACIÓN

[Biblioteca Nacional Digital](#)

INSTITUCIÓN

[Biblioteca Nacional](#)

UBICACIÓN

Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile